

Porównanie tłumaczeń Efezjan 3:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	[Temu] zaś, który jest w stanie ponad wszystko uczynić, ponad wszelką miarę, [o] które prosimy lub myślimy, według — mocy — działającej w nas,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Temu zaś mogącemu ponad wszystkie uczynić ponad wszelką miarę które prosimy lub rozumiemy według mocy działającej w nas
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Temu zaś, który według mocy działającej w nas* może uczynić daleko więcej ponad to wszystko, o co prosimy** lub o czym myślimy,*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Temu) zaś mogącemu ponad* wszystko uczynić ponad wszelką miarę, (niż o) które prosimy lub myślimy według mocy działającej w nas, ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(Temu) zaś mogącemu ponad wszystkie uczynić ponad wszelką miarę które prosimy lub rozumiemy według mocy działającej w nas

¹⁾ <x>520 16:25</x>; <x>560 1:19</x>; <x>570 2:13</x>; <x>580 1:29</x>

²⁾ <x>500 15:7</x>; <x>540 9:8</x>

³⁾ <x>290 65:24</x>

⁴⁾ Tu chyba jako przyimek, lecz możliwy jest także sens przysłówkowy. Przysłówek ten wzmacniałby jeszcze bardziej następny: "ponad wszelką miarę", a "wszystko" byłoby dopełnieniem bliższym po "uczynić".